

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 363

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/Abril, 2024

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### 国保加入者の特定健診

#### 人間ドック

##### 特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診・診察、身体計測(身長・体重・BMI(体格指数)・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、眼底検査(医師が必要と認めた場合)

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

##### 人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助(2万円を超えない場合は全額)

受診期間: 5月~2025年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査、総合診断

申込み: 指定医療機関に予約をし、受診する前に保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

\* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。受診期間は4月~2025年3月です。

\* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に



### EXAME DE SAÚDE ESPECIAL / CHECK-UP MÉDICO COMPLETO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

#### Exame de Saúde Especial

Grupo alvo: pessoas entre 40 a 74 anos de idade inscritas no seguro nacional de saúde

Custo: gratuito

Período dos exames: maio ~ outubro

Conteúdo dos exames:

questionário médico, consulta médica, medidas físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo massa)-medida de abdômen), medida de pressão arterial, exame de sangue, exame de urina e exame de eletrocardiograma.

Inscrições: para as pessoas alvos do exame, será enviado, aproximadamente final de abril, cartão para realização do exame. Recebendo o cartão do exame entrar em contato antes com o hospital autorizado para realizar os exames.

#### Check-up Médico Completo (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na data do exame, inscritas no seguro nacional de saúde e estar em dia com o pagamento do seguro saúde

Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes (ou valor integral do exame caso este não ultrapasse 20.000 ienes)

Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2025

Conteúdo dos exames:

além dos exames relacionados no checkups médicos, será realizado exame oculto-sangue fecal, radiografia de tórax, radiografia de estômago e endoscopia, exame de ecosonografia abdominal, exame de fundo de olho e clínica geral.

Inscrições: entrar em contato com o hospital autorizado e fazer reserva. Confirmada a reserva, dirigir se para o Setor de HOKEN NENKIN KA (prefeitura de Ageo, térreo) antes de realizar o seu exame ou alguns de seus postos regionais e sucursais e fazer o pedido de ajuda de custo que deverá ser feito com antecedência de 15 dias antes do exame.

Caso os exames médicos forem realizados em

かぎ かいじょうじゆしん ぼあい ぜんがくじ こふたん  
限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担に  
なりますので、注意してください。

ほけんねんきんか  
→ 保険年金課

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## けんしん がん検診

### しゅうだんけんしん < 集団検診 >

にしほけん こうみんかん ほんらいち かみひら あげおしいしかい  
西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会  
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施  
します。

### いがん せん けんしん 胃がん(X線バリウム)検診

たいしやう さいいじやう ひと こべつけんしん いないしきやうけんさ  
対象：40歳以上の人(個別検診の胃内視鏡検査  
受ける人を除く)

ひやう 500円



### はいがん けつかくけんしん 肺がん・結核検診

たいしやう さいいじやう ひと こべつけんしん  
対象：40歳以上の人(個別検診の  
肺がん・結核検診を受ける人を除く)

ひやう きやうぶ せんけんさ えん  
費用：胸部X線検査 200円

けんさ せんけんさ う ひと さい  
タン検査(X線検査を受ける人のうち50歳  
いじやう きつえんしやう いじやう ひと たいしやう えん  
以上で喫煙指数600以上の人が対象) 300円

### にゅう けんしん 乳がん検診

たいしやう さいいじやう じよせい ねん かい  
対象：40歳以上の女性(2年に1回)

ひやう むりやう  
費用：無料

もうしこ がついたち げつ うけつけます ひがし  
申し込みは、4月1日(月)から受け付けます。東・

にしほけん ほけんねんきんか しやくしよ かい かくししよ  
西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・  
しゅつちやうじよ こうみんかん ちやくせつ ねんどばんけんこう  
出張所・公民館で直接、または、「2024年度版健康カ

の せんようようし ひつようじこう か  
レンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、  
ゆうそう にしほけん がついたち  
郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日  
(水)からは一部の検診はWebでの申し込みもできます。

にってい かく こべつけんしん ねんどばんけんこう  
日程や各個別検診については、「2024年度版健康カ  
レンダー」または市ホームページをご覧ください。日程ご  
とに定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* 対象年齢は、2025年3月31日時点の年齢です。

にしほけん  
→ 西保健センター

Tel.048-774-1411  
Fax 048-776-7355



### こくみんねんきんほけんりやう さんぜんさんごきかんめんじよせいど 国民年金保険料の産前産後期間免除制度

にんしん しゅっさん ひと しんせい しゅっさんぜんご  
妊娠または出産した人は、申請により出産前後の  
いっていきかん こくみんねんきんほけんりやう のうぶ めんじよ  
一定期間の国民年金保険料の納付が免除されます。

instituições médicas que não constem na lista, fazer o pedido de ajuda de custo junto ao setor de HOKEN NENKIN KA após realizados os exames. O período dos exames é de abril a março de 2025.

\* Os dois exames acima só poderão ser realizados 1 vez a cada ano. Tome cuidado pois caso realize dois exames ou mais, estará sujeito ao pagamento integral à partir do 2º. exame.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## Exames Preventivos Câncer

### < Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI HOKEN CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e Kamihira), Escola de Enfermagem da Associação Médica de Ageo, no período de maio a dezembro.

### Exame de câncer de estômago (bário com raio X)

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excluindo aqueles que realizarão exame individual endoscópico de estômago)

Preço: 500 ienes

### Exame de câncer de pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excluindo-se aqueles que realizarão exame individual de câncer de pulmão/tuberculose)

Preço: raio X pulmão 200 ienes

exame de expectoração (pessoas com mais de 50 anos que tenham índice de tabagismo acima de 600 e farão exame de raio X) 300 ienes

### Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos (1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas diretamente no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER, Setor de Seguro e Aposentadoria (Prefeitura, térreo), postos regionais e sucursais ou nos centros comunitários à partir de 1º de abril. Ou também utilizando formulário de pedido de exame constante no 「Kenkou Calendar edição 2024」, preencher e enviar via correio ou fax para NISHI HOKEN CENTER. Ou se preferir, à partir de 1º de maio, via on-line para uma parte dos exames. Poderá ser visto cronograma dos exames do 「Kenkou Calendar edição 2024」 através home page da prefeitura. Os pedidos de exame serão encerrados assim que suas vagas estiverem preenchidas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* A idade do público alvo é calculada na data de 31 de março de 2025.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355

**Sistema de isenção de período pré e pós-natal para prêmios do seguro de pensão nacional**

たいしょう こくみんねんきんだい ごう ひ ほけんしゃ しゅっさんび  
対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019  
ねん がついつちいこう ひと  
年2月1日以降の人

たいしょうきかん しゅっさんよていつき ぜんげつ かげつかん  
対象期間：出産予定月の前月から4カ月間  
たたいにんしん ばあい しゅっさんよていつき  
(多胎妊娠の場合は、出産予定月の3  
かげつまえ かげつかん  
カ月前から6カ月間)

もうしこ しゅっさんよていつき かげつまえ ちよくせつ ほけん  
申込み：出産予定日の6カ月前から、直接、保険  
ねんきんか ほ しけんこうてちやう ねんきんてちやう  
年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または  
き 子 ねんきんばんごうつうちしょ ほんにんかくにん もの  
基礎年金番号通知書、本人確認ができる物  
(ざいりゆう ざいりゆう もも 持って来てください。

→ ほけんねんきんか  
保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ  
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



のうぎょうたいけんきょうしつ

## 農業体験教室(サツマイモ)

とき：5月11日(土) 午前9時～

ところ：市民農園 (平塚1516)

ないよう おやこ なえ う つ あき しゅうかく  
内容：親子でサツマイモの苗を植え付け秋に収穫  
する

たいしょう しない ざいじゅう しょうがくせい かぞく  
対象：市内に在住の小学生と家族

(にちじょうかいわていど にほんごがでるかた)  
(日常会話程度の日本語ができる方)

てい いん かぞく おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん  
定員：20家族 (応募者多数の場合は抽選)

さんかひ ひとり えん  
参加費：1人20円

もうしこ きょうしつめい ゆうびんばんごう  
申込み：はがき、または、メールに教室名、郵便番号、  
じゅうしょ しめい がっこうめい がくねん  
住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、  
でんわばんごう さんかにんずう か  
電話番号、メールアドレス、参加人数を書いて  
がつ にち きん ひつちやく のうせい  
4月12日(金)まで(必着)に農政課(〒  
362-8501 ほんちやう  
362-8501 本町3-1-1)へ

→ のうせい  
農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## AGAのイベント

### <あげおワールドフェア 2024>

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールド  
フェア2024」が、あげお富士住建ホール(文化センター)  
で10月6日(日)に開催されます。この催しの企画・  
運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の  
会合は、5～10月の平日午後7時30分～9時、月1回、  
全6回、市役所にて開かれます。国際交流やイベント  
の企画に興味がある方は奮ってご応募ください。

Poderá ser requerido para gestantes e ou aquelas que deram à luz isenção de pagamentos dos prêmios do seguro nacional de pensão por um determinado período de pré e pós-natal.

Pessoas alvo: seguradas da categoria 1 do seguro de pensão nacional, e que deram à luz após 1º de fevereiro de 2019.

Período alvo: durante 4 meses à partir de um mês antes da data do parto ou previsão de parto (para gravidez múltipla o período será calculado de 3 meses antes até período de 6 meses).

Pedidos: diretamente na Seção de Saúde e Aposentadoria, 6 meses antes da previsão do parto, levando a caderneta de saúde materno/infantil, caderneta pensão aposentadoria, notificação do número da pensão básica, ou documento de identidade do requerente (cartão de residência etc).

→ HOKEN-NENKIN-KA

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-774-9827

Omiya Nenkin Jimusho (Escritório de Pensões)

Tel. 048-652-3399

## Aula prática de agricultura (Batata doce)

Data: 11 de maio (sábado), à partir das 9h00

Local: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Programação: plantação de mudas de batata doce e sua colheita no verão para pais e filhos

Público alvo: crianças nível primário e suas famílias, residentes em Ageo (é preciso ter conhecimento básico da língua japonesa).

Vagas: 20 famílias (levado à sorteio caso pedidos ultrapassem n. de vagas)

Preço: 20 ienes por pessoa (taxa seguro)

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando nome do curso (Nougyo Taiken Kyoushitsu -Satsuma Imo), endereço, código postal, nome, nome da escola, série, telefone e número de participantes e enviar para Nousei Ka (〒362-8501 Honcho3-1-1) até 12 de abril, 6a. feira.

→ Nousei Ka

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## Eventos da AGA

### AGEO WORLD FAIR 2024

O Ageo World Fair deste ano será realizado dia 6 de outubro (domingo) no Ageo Fuji Juken (Bunka Center) onde se espera a participação de aproximadamente 30 países e regiões. Procura-se voluntários para o membro do comitê executivo e também planejamento e operação do evento. Estes deverão à partir de maio até outubro participarem das reuniões, realizadas durante a semana de 19h30



申し込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

### <日本語教室 1学期>

日本語ボランティアが、マンツーマンまたはグループで指導します。

#### 火曜教室

とき：4月16日～7月2日

(4月30日を除く)

午前10時～11時30分



ところ：三井金属あげおコミュニティセンター

#### 水曜教室

とき：4月10日～7月17日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

市内に住む小学生以上の外国人市民が対象です。費用は個人年会費として2,000円。各教室10人(先着順)。申し込みは、希望する教室、出身国、住所、氏名、電話番号、メールアドレスを書いてファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

不在の時には市民協働推進課へ

Tel. 048-775-4597

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### ハローコーナーの開催曜日変更

ハローコーナーの開催曜日が毎週月曜日(祝日を除く)に変わります。時間や言語に変更はありません。

4月から2025年3月までの開催日カレンダーが、市HPに掲載されていますのでご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



às 21h00, 1 vez/mês, total de 6 reuniões, na prefeitura de Ageo. Se você tem interesse em planejamento de intercâmbios e eventos internacionais, inscreva-se. Inscrições via fax ou e-mail escrevendo nome, n. telefone, mail address e enviar para a a Secretaria da Associação Internacional de Ageo –AGA

#### CURSO DE JAPONÊS – 1o. trimestre

Aulas individuais ou em grupos ministradas por voluntários japoneses.

#### Aulas de terças-feiras

Período: 16 de abril à 2 de julho (excetuando-se dia 30 de abril), 10h00~11h30

Local: Mitsui Kinzoku Ageo Community Center

#### Aulas de quartas-feiras

Período: 10 de abril à 17 de julho, 19h00~20h30

Local: Ageo Kouminkan

Os cursos acima são destinados aos estrangeiros residentes em Ageo, maiores do primário. Preço é de 2.000 ienes (valor da anuidade da Associação Global de Ageo). 10 pessoas por classe (ordem de chegada). Inscrições através de fax ou e-mail para secretaria da AGA, constando o curso desejado, país de origem, endereço, nome, n. telefone e mail address.

→ SECRETARIA DA AGA

Tel. 048-780-2468 ou 048-775-4597 (Shimin Kyoudo Suishin Ka) em caso de ausência

Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



### MUDANÇA DE DIA DA SEMANA DA HELLO CORNER (Término do atendimento aos sábados)

A Hello Corner passará a atender consultas todas as segundas feiras (excetuando-se feriados nacionais). Não haverá alteração em relação ao horário de atendimento e línguas estrangeiras disponíveis. Você poderá também ver o calendário da Hello Corner do período de abril à março de 2025 no homepage da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html>

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)